

Beatrice Dal Bo¹

¹Laboratoire Parole et Langage, UMR 7309 (CNRS, Aix-Marseille Université)

beatrice.dal-bo@univ-amu.fr

Le « langage populaire » confronté aux écrits de scripteurs peu lettrés de la Grande Guerre

Cette communication se propose d'interroger la dénomination de « langage populaire » à l'aune d'un corpus de français écrit du début du XX^e siècle.

Des correspondances privées échangées pendant la Grande Guerre par des scripteurs peu habitués à la pratique de l'écrit, que l'on a coutume d'appeler *peu lettrés* (d'après Branca-Rosoff et Schneider, 1994), ont été récoltées et constituées en corpus dans le cadre du projet *Corpus 14*¹. Ces écrits constituent ainsi une ressource précieuse, qui permet de questionner la pertinence et l'opérabilité de la notion de « langage populaire », souvent utilisée et déclinée en linguistique française : « langage populaire » pour Bauche (1920), « langue populaire » pour Brunot (1905-1938), « français populaire » pour Guiraud (1965) et Gadet (1992) *inter alia*. L'empan temporel de ce corpus se situe à un moment charnière dans l'histoire de la pratique de l'écrit, puisque la plupart de la population peu lettrée s'approprie du code graphique afin de maintenir un contact avec leurs proches pendant les années de séparation imposée par la guerre. Ce corpus fournit ainsi le matériel linguistique approprié pour interroger la notion de « langage populaire » : quels usages de la langue cette étiquette est-elle censée recouper ? Dans le cadre de cette communication, nous allons dans un premier temps engager une réflexion sur les différentes désignations citées ci-dessus et sur la nature des facteurs qui semblent les sous-tendre : diastratique, diaphasique, etc. Dans un deuxième temps, nous allons discuter l'appellation de « parlé graphique », d'après Koch et Österreicher (2001), qui a été retenue pour décrire notre corpus de travail (Steuckardt, 2014). Enfin, nous articulerons ces réflexions d'ordre théorique avec les données linguistiques fournies par notre corpus. Des traits décrits par la littérature comme typiques du « langage populaire », au point d'en devenir des stéréotypes, tels que les usages non standard du morphème *que* (Bauche, 1920 ; Frei, 1929 ; Gadet, 1997), s'avèrent être en réalité des phénomènes statistiquement très minoritaires (Dal Bo, 2019). Cette communication essaiera ainsi d'éclairer, à travers des données authentiques et quantifiées, ce qu'un corpus de scripteurs peu lettrés peut apporter à la réflexion linguistique autour du « langage populaire ».

¹ <https://www.univ-montp3.fr/corpus14/>

Literaturverzeichnis / Bibliographie

- Bauche, Henri. 1920. *Le langage populaire*. Paris : Payot.
- Branca-Rosoff, Sonia & Nathalie Schneider. 1994. *L'écriture des citoyens. Une analyse linguistique de l'écriture des peu-lettrés pendant la période révolutionnaire*. Paris : Klincksieck.
- Brunot, Ferdinand. 1905-1938. *Histoire de la langue française des origines à 1900*. Paris : Armand Colin.
- Dal Bo, Beatrice. 2019. *Aux frontières de la norme : usages linguistiques de scripteurs peu lettrés dans des correspondances de la Grande Guerre*. Thèse de doctorat en sciences du langage. Université Paul-Valéry Montpellier 3 et Università degli studi di Genova.
- Frei, Henri. 1929. *La grammaire des fautes*. Rennes : Presses universitaires de Rennes.
- Gadet, Françoise. 1992. *Le français populaire*. Paris : Presses universitaires de France.
- Gadet, Françoise. 1997. *Le français ordinaire*. Paris : Armand Colin.
- Guiraud, Pierre. 1965. *Le français populaire*. Paris : Presses universitaires de France.
- Koch, Peter & Wulf Österreicher. 2001. Gesprochene Sprache und geschriebene Sprache. Langage parlé et langage écrit. In Holtus Günter, Michael Metzeltin & Christian Schmitt (eds.), *Lexikon der romanistischen Linguistik* 1/2. 584-627.
- Praxiling - UMR 5267. 2019. *Corpus 14* [Corpus]. ORTOLANG (Open Resources and TOols for LANGuage) - www.ortolang.fr, <https://hdl.handle.net/11403/corpus14>.
- Steuckardt, Agnès. 2014. De l'écrit vers la parole. Enquête sur les correspondances peu lettrées de la Grande Guerre. *Actes du 4^e Congrès Mondial de Linguistique Française*. 353-364. SHS Web of Conferences 8, DOI : 10.1051/shsconf/20140801159.